

Translation into FINNISH:

A) Recommendations for osteoarthritis

Nivelrikkoa koskevat suositukset

1. People with symptomatic osteoarthritis should have access to a clinician able to make a differential diagnosis
Henkilöillä, joilla on nivelrikon oireita, tulisi olla oikea-aikainen pääsy erotusdiagnostikan hallitsevalle lääkärille
2. People with symptomatic osteoarthritis should be assessed regularly
Henkilöille, joilla on nivelrikon oireita, tulisi järjestää säännöllinen hoidon seuranta
3. People with osteoarthritis should have access to evidence-based surgical treatment as needed
Nivelrikkoa sairastavien tulee saada näyttöön perustuvaa kirurgista hoitoa tarvittaessa
4. People with osteoarthritis should have evidence-based pharmacological treatment as needed
Nivelrikkoa sairastavien tulisi saada näyttöönperustuvaa lääkehoitoa tarpeen mukaan
5. People with osteoarthritis should have evidence-based non-pharmacological treatment as needed
Nivelrikkoa sairastaville tulee saada sellaista lääkkeetöntä hoitoa, josta on näyttöön perustuvaa tietoa nivelrikon hoidossa.

B) Recommendations for rheumatoid arthritis

Nivelreumaa koskevat suositukset

1. People with symptoms of rheumatoid arthritis should have timely access to a clinician making a differential diagnosis.
Nivelreumaa sairastaville tulee taata oikea-aikainen pääsy erotusdiagnostikan hallitsevalle lääkärille
2. People with rheumatoid arthritis should be assessed formally and regularly to ensure disease control.
Nivelreumaa sairastaville tulee taata säännöllinen, suositusten mukainen hoidon seuranta
3. People with rheumatoid arthritis should have evidence-based pharmacological treatment like synthetic or biologic drugs as needed.
Nivelreumaa sairastavien tulisi saada tarpeen mukaan näyttöönperustuvaa lääkehoitoa myös biologisia lääkkeitä
4. People with rheumatoid arthritis should have access to evidence-based non-pharmacological treatment as needed.
Nivelreumaa sairastavilla tulee olla tarpeen mukaan pääsy tutkittuun näyttöön perustuvaan lääkkeettömään hoitoon

C. Translation of the scale:

	Very much Täysin samaa mieltä/Hyvin myönteinen	Much Samaa mieltä/Myönteinen	Little Melko samaa mieltä/Melko myönteinen	Not at all Ei ollenkaan samaa mieltä	Do not know En osaa sanoa
Accessibility of recommendation (easy to find) Suosituksen saavutettavuus (helposti löydettäviä)					
Knowledge (education to understand content and importance of recommendation) Riittävä tietotaso (mm. ymmärtämään suositusten sisältö ja niiden merkitys)					
Agreement with the content of the recommendation Yksimielisyys (on samaa mieltä oleminen suositusten sisällön kanssa)					
Cultural background (shared attitudes, values, goals, religion) Kulttuuritausta (suositukset soveltuvat eri kulttuureihin, käsityksiin, arvoihin, uskontoihin)					
Personal attitude towards recommendation Henkilökohtainen suhtautuminen suosituksiin					
Motivation (personal effort, drive, willingness to get engaged) Motivaatio (henkilökohtainen innostus, halu sisäistää/lähteä mukaan)					
Organization (support of patient, professional, health care organization) Järjestö/Yhteisö (potilas- tai ammattilaisjärjestön/yhdistyksen tuki)					
Environmental factors (facilities and equipment) Ympäristötekijät (mahdollisuudet ja välineet suositusten käyttöön)					
Time resources Aikaresurssit/ajankäyttömahdollisuudet suositusten käyttöön					
Economical resources Taloudelliset resurssit suositusten käyttöönottoon					
Outcome expectancy (belief that recommendation will be used) Odotusarvot (oletus, että suosituksia tullaan käyttämään)					